

Лунгу Ирина Александровна

**МОДЕЛИРОВАНИЕ КОНЦЕПТА С ПОМОЩЬЮ ФРЕЙМОВОЙ СТРУКТУРЫ (НА ПРИМЕРЕ СЛОВА "ШКОЛА")**

В статье затронуты некоторые аспекты развития концептуальной картины мира в сознании человека. Когнитивная лингвистика предполагает, что все явления повседневной жизни окружающего нас мира отражаются в форме различных ментальных репрезентаций в человеческом сознании, которые затем структурируются и формируются в отдельные элементы картины мира человека: концепты, фреймы, образы и т.д. Автором рассматривается вопрос о соотношении ключевых понятий когнитивной лингвистики, таких как "фрейм" и "концепт". Представлено описание опыта моделирования концепта "школа" с помощью фреймовой структуры.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2015/1-2/33.html](http://www.gramota.net/materials/2/2015/1-2/33.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2015. № 1 (43): в 2-х ч. Ч. II. С. 129-132. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2015/1-2/](http://www.gramota.net/materials/2/2015/1-2/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

6. **Котелова Н. З.** К вопросу о специфике термина // Лингвистические проблемы научно-технической терминологии: материалы совещания, проведенного АН СССР, 30 мая – 2 июня 1967 г., г. Ленинград. М., 1970. С. 122-126.
7. **Кузнецова Э. В.** Лексикология русского языка: учеб. пособие для филол. фак. ун-тов. М.: Высш. шк., 1982. 152 с.
8. **Кутина Л. Л.** Языковые процессы, возникающие при становлении научных терминологических систем // Лингвистические проблемы научно-технической терминологии: материалы совещания, проведенного АН СССР 30 мая – 2 июня 1967 г., г. Ленинград. М., 1970. С. 82-94.
9. **Лаврова Н. Н.** Заметки о полисемии лингвистических терминов // Термин и слово: межвузовский сборник / Горьков. гос. ун-т им. Н. И. Лобачевского; отв. ред. Б. Н. Головин. Горький, 1981. С. 45-52.
10. **Лотте Д. С.** Как работать над терминологией. Основы и методы. М.: Наука, 1968. 76 с.
11. **Марузо Ж.** Словарь лингвистических терминов / пер. с фр. Н. Д. Андреева. М.: Иноиздат, 1960. 436 с.
12. **Реформатский А. А.** Термин как член лексической системы языка // Проблемы структурной лингвистики. М., 1968. С. 103-125.
13. **Татаринов В. А.** Теория терминоведения: в 3-х т. М.: Моск. лицей, 1996. Т. 1. Теория термина: история и современное состояние. 311 с.
14. **Чеботникова Т. А.** Многозначность термина и контекст // Термин и слово: межвузовский сборник / Горьков. гос. ун-т им. Н. И. Лобачевского; отв. ред. Б. Н. Головин. Горький, 1982. С. 35-39.
15. **Шурыгин Н. А.** Семасиологический и лексикографический аспекты таксономизации лингвистических терминов и терминопонятий: дисс. ... д. филол. н. / Тюмен. гос. ун-т. Тюмень, 2005. 294 с.
16. **Языкознание:** большой энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева. Изд-е 2-е. М.: Большая Рос. энцикл., 1998. 685 с.
17. **Derivery N.** La phonétique du français. Paris: Seuil, 1997. 64 p.
18. **Dubois J.** Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage. Paris: Larousse, 1994. 516 p.
19. **Malmberg B.** Manuel de phonétique générale: Introduction à l'analyse scientifique de l'expression du langage. Paris: A. & J. Picard, 1974. 272 p.

#### POLYSEMY OF PHONETIC TERMS IN THE FRENCH AND RUSSIAN LANGUAGES

**Lukina Ol'ga Ivanovna**, Ph. D. in Philology  
Ural State Pedagogical University  
dimol2002@mail.ru

The article presents the results of studying the phonetic terminology of the French and Russian languages in variation aspect. In particular, polysemy is considered as a type of the semantic variation of phonetic terms, when the formal structure of the term is invariant, and content plan varies. In the languages being compared polysemy is presented mainly by categorical multiple meaning based on metonymic transfer. Furthermore, polysemy associated with the use of the term in narrow and broad sense is identified.

*Key words and phrases:* variation; terminology; phonetic terminology; polysemy; multiple meaning; the French language; the Russian language.

УДК 81

#### Филологические науки

*В статье затронуты некоторые аспекты развития концептуальной картины мира в сознании человека. Когнитивная лингвистика предполагает, что все явления повседневной жизни окружающего нас мира отражаются в форме различных ментальных репрезентаций в человеческом сознании, которые затем структурируются и формируются в отдельные элементы картины мира человека: концепты, фреймы, образы и т.д. Автором рассматривается вопрос о соотношении ключевых понятий когнитивной лингвистики, таких как «фрейм» и «концепт». Представлено описание опыта моделирования концепта «школа» с помощью фреймовой структуры.*

*Ключевые слова и фразы:* фрейм; фреймовая структура; концепт; моделирование концепта; структурирование знаний; семантическое поле.

**Лунгу Ирина Александровна**

Приамурский государственный университет им. Шолом-Алейхема, г. Биробиджан  
glorialou@mail.ru

#### МОДЕЛИРОВАНИЕ КОНЦЕПТА С ПОМОЩЬЮ ФРЕЙМОВОЙ СТРУКТУРЫ (НА ПРИМЕРЕ СЛОВА «ШКОЛА»)©

Известно, что человек в течение жизни активно взаимодействует с окружающим миром. Элементы опыта данного взаимодействия интерпретируются и структурируются в виде различных ментальных репрезентаций:

образов, представлений, пропозиций – особых единиц хранения знаний в мозгу, формирующих структуру и содержание будущих фреймов, скриптов, сценариев и т.д. Все эти элементы тесно связаны определёнными отношениями, которые формируют концептуальную систему – «результат схематизации и идеализации нашего субъективного опыта» [5, с. 12]. В результате мыследятельности индивида формируется некий спроецированный образ окружающей действительности, представленный в сознании человека в виде концептуальной картины мира. Известно, что концептуальная картина мира человека представляет собой совокупность репрезентаций / концептов разных типов, выраженных различными структурами знаний, которые являются её ключевыми элементами, такими, как схемы, образы, скрипты, гештальт структуры, сценарии, планы и так далее.

Одним из ключевых элементов концептуальной картины мира, а также одной из наиболее неоднозначно трактуемой базовой категорией когнитивной лингвистики является фрейм. Фрейм (в переводе с англ.) – это сооружение, строение, скелет, остов, каркас, корпус, рама, система. Само понятие фрейма довольно омонимично. Согласно А. Н. Баранову, «онтологически – это часть когнитивной системы человека, и в этом смысле фрейм можно сопоставить с такими понятиями, как гештальт, схема» [1, с. 18]. Если же брать во внимание инструментальную сторону категории фрейма, то эта структура для декларативного (совокупности утверждений о чём-либо) представления знаний. В этом случае, фрейм больше относится к единицам концептуальной картины мира, репрезентирующим отдельные объекты действительности, таким как концепты и образы.

Само понятие «фрейм» впервые было введено Марвином Минским, чья работа «Фреймы для представления знаний» (*A framework for representing knowledge*), в которой описаны основы теории фреймов, возможно, оказала самое большое влияние на развитие искусственного интеллекта и когнитивной науки. В данной работе фрейм представлен автором как «система структурированных данных для представления стереотипной информации» [11, р. 224].

В данной статье используется термин «фрейм», который понимается как «структура представления знаний, организованная вокруг некоторого понятия, которая содержит данные о существенном, типичном и возможном для этого понятия» [5, с. 19].

Основу структуры фрейма составляет фокус (ядро), включающий отдельные признаки фрейма. Фрейм как структура данных имеет слоты (графы) или терминалы, которые являются когнитивными компонентами, входящими в наши представления о типовых явлениях, событиях и объектах окружающего мира.

Говоря о концептуальной картине мира невозможно обойти вниманием собственно сам концепт. Как базовое понятие лингвистики концепт имеет семантическое поле ещё обширнее, чем фрейм. Концепт имеет целый ряд определений, представленных в специальных словарях и научных трудах. Например, англо-русский словарь по лингвистике и семиотике под редакцией А. Н. Баранова приводит следующее определение концепта: «в лингвистике текста концепт рассматривается как часть модели мира текста, включающая кроме концептов, отношения, связывающие концепты в пространстве значения» [2, с. 118].

Отсутствие единого определения связано с тем, что концепт обладает сложной, многомерной структурой, включающей помимо понятийной основы социо-психо-культурную часть, которая содержит ассоциации, эмоции, оценки, национальные образы и коннотации, присущие данной культуре. Большинство определений концепта как семантического образования отмечают его лингвокультурную специфику, позволяющую ему маркировать этническую языковую картину мира. Являясь многомерным и «слоистым» ментальным комплексом концепт имеет как рациональное и эмоциональное, так и абстрактное и конкретное, а также общее и индивидуально-личностное отношение к конкретному предмету или явлению. Концепт непосредственно возникает из значения слова, является результатом обобщения словарного значения слова с личным и общественным опытом человека.

У концепта сложная структура, исходя из самого строения понятия и его этимологии, поэтому такие традиционные единицы, как фрейм, сценарий, скрипт и т.д., обладающие более чёткой, нежели концепт, структурой, могут использоваться исследователями для моделирования концепта. Например, многие концепты могут быть «свёрнуты» во фрейм, т.е. представлены фреймовой структурой.

В данной статье представлено описание начального этапа научного эксперимента, целью которого было смоделировать фреймовую структуру, представляющую семантическое поле концепта «школа» как среднего, общеобразовательного учреждения в обыденном или повседневном типе сознания у носителей русского языка. Обыденный тип сознания не формируется специально подобно науке, искусству и философии, а «истинность знаний проверяется здесь непосредственно наличной практикой» [9, с. 601].

В ходе исследования был проведён ассоциативный направленный эксперимент, в котором участвовали студенты разных направлений, обучавшиеся на 1-3 курсах ПГУ им. Шолом-Алейхема, г. Биробиджана, Россия (100 человек).

Перед студентами была поставлена следующая задача: написать на листке бумаги не менее 10 слов-ассоциаций (только существительных) со словом «школа» (Таблица 1). Время проведения эксперимента не ограничивалось. В ходе эксперимента было принято решение оставить семь позиций или мест в общей таблице, как достаточное количество для определения семантического поля концепта «школа» на данном этапе исследования. Ядром будущего фрейма семантического поля концепта «школа» в данной работе предлагается считать словарное значение лексемы «школа» – «учебно-воспитательное учреждение» [7].

Таблица 1.

## Ассоциативное поле концепта «школа»

Слово	Общее количество упоминаний слова	1-е место	2-е место	3-е место	4-е место	5-е место	6-е место	7-е место
1. Учитель	86	37	17	8	6	8	2	8
2. Урок	57	7	11	6	6	7	10	10
3. Звонок	48	4	3	3	–	10	11	12
4. Дружба	42	2	5	4	5	5	8	13
5. Учебник	30	4	3	4	9	3	1	6
6. Перемена	33	1	1	3	4	7	9	8
7. Директор	24	3	3	4	2	6	6	–
8. Знания	22	4	11	1	–	3	1	1
9. Ученик	16	4	5	4	2	1	–	–
10. Дневник	14	–	1	1	–	2	10	–

В данной таблице указаны числа, соответствующие количеству упоминаний определённого слова в списках студентов.

Можно рассмотреть как «работает» эта таблица на примере слова «урок»: общее количество упоминаний в анкетах слова «урок» – 57, семь респондентов поставили «урок» на 1-е место в своих индивидуальных списках, одиннадцать – на 2-е, три – на 8-е и т.д. Казалось бы, чем больше суммарное количество упоминаний слова, тем больше его семантическая ценность в данной фреймовой структуре. Но как оценить удельный вес семантической значимости слова целиком? Например, в своих списках респонденты поставили слово «звонок» 4 раза на первое место и 11 раз на шестое, какая позиция данного слова в таблице имеет большую семантическую ценность в ассоциативном поле концепта «школа»? Была предложена следующая формула решения этой задачи:

$$(10 : A) \cdot B = C;$$

$$(C1 + C2 + C3 + \dots + C7) = D.$$

Определим, что первое место в списке – самое значимое, поскольку оно обычно таким и является. Приравняем его к круглому числу, например, к 10-ти. В данном случае, составляющие уравнения будут иметь следующие значения: А – номер места слова в общей таблице, В – количество этих мест, С – удельный вес значимости слова согласно данному месту, D – суммарный показатель степени семантической значимости слова в целом в общей таблице.

Например, возьмём слово «звонок» и подсчитаем его семантическую значимость в общей таблице слов-ассоциаций респондентов. Следует отметить, что в данном примере на четвёртом месте нет расчёта удельного веса значимости слова «звонок». Так как ни один из ста респондентов не поставил слово «звонок» на четвёртое место в своём порядковом списке слов – ассоциаций (Таблица 1), то и в суммарном показателе степени значимости слова «звонок» четвёртое место не учитывается:

$$1 \text{ место } (10 : 1) \cdot 4 = 40;$$

$$2 \text{ место } (10 : 2) \cdot 3 = 15;$$

$$3 \text{ место } (10 : 3) \cdot 3 = 10;$$

$$4 \text{ место } -$$

$$5 \text{ место } (10 : 5) \cdot 10 = 20;$$

$$6 \text{ место } (10 : 6) \cdot 11 = 18;$$

$$7 \text{ место } (10 : 7) \cdot 12 = 17,5;$$

$$(40 + 15 + 10 + 20 + 18 + 17,5) : 7 = 17.$$

Таким образом, показатель степени семантической значимости слова «звонок» в ассоциативном поле концепта «школа» равен 16 пунктам.

Проработав таким же способом все слова, мы получаем следующий результат: фреймовая структура семантического поля концепта «школа» представлена десятью слотами, которые кроме первого и десятого поменяли свои первоначальные позиции (Таблица 2).

Итак, такие базовые категории когнитивной лингвистики, как фрейм и концепт, являются ключевыми элементами концептуальной картины мира человека, существующей в его сознании в виде структурированных ментальных репрезентаций. В научных трудах присутствует целый ряд толкований терминов «фрейм» и «концепт» как семантических образований. Большинство из них представляют фрейм как структуру данных или знаний о каком либо понятии.

Концепт представлен в научной литературе как сложный и многомерный ментальный комплекс, имеющий кроме понятийной основы также социо-психо-культурную составляющую. Само толкование концепта предполагает наличие у него широкого семантического поля. Фрейм, обладающий более чёткой структурой, может быть использован для моделирования или структурирования концепта, т.е. концепт может быть представлен в виде фреймовой структуры.

Таблица 2.

## Фрейм семантического поля концепта «школа»

Кол-во упоминаний слова в таблице	Семантическая значимость слова
1. Учитель 86	1. Учитель 75
2. Урок 57	2. Урок 25
3. Звонок 48	3. Дружба 16
4. Дружба 42	4. Звонок 16
5. Учебник 30	5. Знания 16
6. Перемена 33	6. Учебник 14
7. Директор 24	7. Ученик 12
8. Знания 22	8. Директор 11
9. Ученик 16	9. Перемена 10
10. Дневник 14	10. Дневник 4

В настоящей статье описан опыт проведения эксперимента, целью которого было смоделировать и представить фреймовую структуру концепта «школа» на примере русского языка (Таблица 2) в обыденном типе сознания носителей данного языка.

На первом этапе были выявлены слова-ассоциации с понятием «школа», представляющие ассоциативное поле будущего концепта «школа». На втором этапе был определен суммарный показатель степени семантической значимости каждого слова-ассоциации в рамках данного фрейма.

Таким образом, фреймовая структура концепта «школа» объединяет десять слотов (ментальных узлов фреймовой структуры): учитель, урок, дружба, звонок, знания, учебник, ученик, директор, перемена и дневник. Фрейм концепта «школа» в сознании бывших учащихся отражает как лингвокультурную специфику концепта, так и общее и индивидуально-личностное отношение респондентов к понятию «школа». Можно предположить, что фреймовая структура концепта «школа» является результатом обобщения словарного значения слова и личного опыта данных респондентов.

## Список литературы

1. Баранов А. Н. Введение в прикладную лингвистику: новый лингвистический учебник. Изд-е 3-е. М.: ЛКИ, 2007. 360 с.
2. Баранов А. Н., Добровольский Д. О. Англо-русский словарь по лингвистике и семиотике. М.: Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН, 2003. 642 с.
3. Бутерина О. В. Фреймовая структура концепта ЛЕС, отраженная в текстах филологических словарей русской лингвокультуры // Молодой ученый. 2011. № 1. С. 126-128.
4. Гак В. К. К проблеме семантической синтагматики // Проблемы структурной лингвистики. М.: Наука, 1972. С. 368-394.
5. Гурина Р. В., Соколова Е. Е. Фреймовое представление знаний: монография. М.: Народное образование, 2005. 175 с.
6. Краткий словарь когнитивных терминов / под общей редакцией Е. С. Кубряковой. М.: Филол. ф-т МГУ им. М. В. Ломоносова, 1997. 245 с.
7. Ожегов С. И., Шведова Н. Ю. Толковый словарь русского языка. Изд-е 4-е. М.: Азбуковник, 1997. 846 с.
8. Филлмор Ч. Фреймы и семантика понимания // НЗЛ. М.: Прогресс, 1988. Вып. 23: Когнитивные аспекты языка. С. 24-25.
9. Философия. Энциклопедический словарь / под ред. А. А. Ивина. М.: Гардики, 2004. 1072 с.
10. Fillmore C. J. Frame Semantics and the Nature of Language // Origins and Evolution of Language and Speech / eds. S. R. Harnad, et al. N. Y.: New York Academy of Sciences, 1976. P. 20-32.
11. Minsky M. A Framework for Representing Knowledge // The Psychology of Computer Vision / ed. P. H. Winston. N. Y.: McGraw Hill, 1975. P. 211-277.
12. Petruch M. Frame Semantics // Handbook of Pragmatics / eds. J. Verschueren, J.-O. Ostman, J. Blommaert and C. Bulcaen. Amsterdam: Benjamins, 1996. P. 1-13.

MODELING OF CONCEPT BY MEANS OF FRAME STRUCTURE  
(BY THE EXAMPLE OF THE WORD “ШКОЛА” (“SCHOOL”))

Lungu Irina Aleksandrovna

Sholom Aleichem Amur State University, Birobidzhan  
glorialou@mail.ru

The article touches upon some aspects of the development of conceptual worldview in human consciousness. Cognitive linguistics assumes that all the phenomena of everyday life around us are manifested in the form of various mental representations in human consciousness, which are then structured and formed into the individual elements of the human's worldview: concepts, frames, images, etc. The author considers the issue of relationship between the key notions of cognitive linguistics, such as “frame” and “concept”. The description of an attempt to model the concept “школа” (“school”) by means of frame structure is given.

Key words and phrases: frame; frame structure; concept; modeling of concept; structuring of knowledge; semantic field.